

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 14 (1987)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Noticias locales : Argentina, Uruguay

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## OFICINA NACIONAL SUIZA DEL TURISMO

### 1987: EL AÑO DE LOS ENCUENTROS

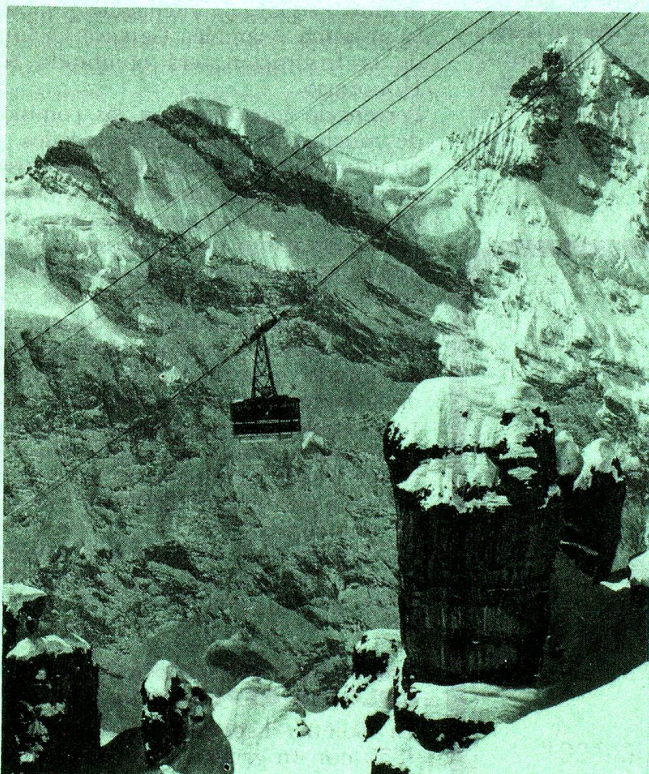
«200 años de Turismo en Suiza – un futuro para nuestros huéspedes»: La Oficina Nacional Suiza del Turismo lanza para 1987 esta campaña que conmemora los inicios del turismo, cuando el científico naturalista de Ginebra, Horace Bénédicte de Saussure escala el 3 de agosto de 1787 el Monte Blanco y determina a través de sus publicaciones científicas el comienzo del escalamiento de los Alpes.

Antes de De Saussure, ya Albert von Haller y Juan Jacobo Rousseau hablaron de la comprensión del mundo alpino, del idilio que vivían los habitantes de los Alpes con esos paisajes sublimes. Aquella fue la gran época del redescubrimiento de la Naturaleza, tiempo de grandes aspiraciones de seguir las huellas de la naturaleza. También pintores como Aberli, Wolf y König reflejaron en sus cuadros ese anhelo de vida natural, de experiencias en el mundo alpino.

Hace 200 años fue la gran época de las giras educativas y viajes de encuentro. Para completar la formación de un joven intelectual era menester un viaje a Suiza para encontrarse con personalidades como Lavater, Madame de Staël y tantos otros. En compañía de estos eruditos se emprendía un viaje por el interior de Suiza para interiorizarse de su sistema social, su gente, su paisaje, la política, las relaciones económicas y las condiciones topográficas. El contacto humano está situado en primer plano. Este trasfondo histórico influyó básicamente en el lanzamiento de la campaña que ocupará nuestra atención durante todo este año. Suiza ha experimentado a través de los últimos 200 años un de-



Detalle de un antiguo afiche publicitario de Ferrocarril del Jungfrau, que data del 1900: Jóvenes con trajes típicos ofrecen un vaso de leche a los turistas.



sarrollo enorme en lo que ha turismo se refiere. Su larga tradición de anfitrióna la predestina hoy a proporcionar a los huéspedes el mayor bienestar posible en cada estadía suiza. Como casi ningún otro país, los suizos han aprendido a atender a sus turistas brindándoles todo lo mejor de sí. El asesoramiento y el tratamiento personalizado es uno de los objetivos fundamentales de esta campaña frente a la tendencia generalizada en el mundo de turismo masivo.

La Oficina Nacional Suiza del Turismo intenta de esta forma llevar a cabo diversos encuentros el corriente año con el apoyo de las oficinas locales de turismo, los hoteleros, los ferrocarriles de montaña y la población misma.

Hoy día, se ofrecen a los deportistas centenares de pistas hasta una altura de más de 3.800 metros. Hay 1.200 telesquies, teleféricos y trenes de montaña, así como unos 600 pequeños remonta pistas.



## ARGENTINA

### BUENOS AIRES

#### EMBAJADA DE SUIZA NOTICIAS CULTURALES

##### CINE

La Embajada de Suiza, en colaboración con la Fundación Suiza de Cultura Pro Helvetia y la Cinemateca Argentina, presentó en la Sala Leopoldo Lugones del Teatro Municipal General San Martín un ciclo de cine suizo de realizadores de habla alemana, que se llevó a cabo del 8 al 12 de junio.

##### PLASTICA

Con los auspicios de la Embajada de Suiza se realizó en el Instituto Jung de Buenos Aires del 20 al 30 de mayo de 1987, una muestra de óleos, acuarelas y técnicas mixtas de la artista plástica suiza Erika Trees-Schaffer.

##### COOPERACION CIENTIFICA

Dentro del cuadro del acuerdo entre la Escuela Politécnica Federal de Lausana y la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires, visitaron la Argentina los arquitectos suizos señores Michel Bassand, Gérard Chevalier y René Vittone. Fueron agasajados con un almuerzo en la Residencia por el señor Embajador D. Jean-Pierre Keusch y tuvieron ocasión de entrevistarse con sus colegas argentinos.

#### 1º DE AGOSTO DE 1987 CONMEMORACION DEL 696º ANIVERSARIO DE LA CONFEDERACION SUIZA

##### PROGRAMA DE ACTOS BAJO LOS AUSPICIOS DE LA EMBAJADA SUIZA

*Sábado 1º de agosto:* a las 20,30 horas, recepción y cena en la Casa Suiza, Rodríguez Peña 254, con la participación de la Orquesta «La Buena Gente».

*Domingo 2 de Agosto:* A las 11.00 horas, Culto Eucuménico en la Iglesia Evangélica Reformada, Olazábal 2842, con la participación del Padre Alfonso Schätti y el Pastor Norberto Bertón.

*Sábado 8 de agosto:* a las 15.00 horas, gran encuentro y fiesta en el Hogar Asilo de Ancianos de la Asociación de Damas Suizas, en Villa Ballester, Mónaco 748.

El programa detallado, incluyendo precio del cubierto para la cena, está a disposición en la Casa Suiza, la Embajada y la Cámara de Comercio suizo-argentina.

#### FEDERACION DE ASOCIACIONES SUIZAS

El jueves 30 de abril de 1987 tuvo lugar la Asamblea Federal de la Federación de Asociaciones Suizas, en el curso de la cual se designaron las siguientes autoridades para el período 1987/1988:

##### COMISION EJECUTIVA:

*Presidente:* Sr. Juan Pablo Walter  
*Vice-Presidente:* Sr. Juan Alejo Bieri  
*Secretario:* Sr. Alec Charles Villard  
*Pro-Secretario:* Sr. Guido E. Planzer  
*Tesorero:* Sr. Hans Steinmann  
*Pro-tesorero:* Sr. Walter Schaffer

*Comisión Revisora de Cuentas:* Dr. Juan Born

Sr. Ernesto Weidmann

*Representante Permanente de la Embajada de Suiza:* Sr. Cónsul don Werner von Deschwanden

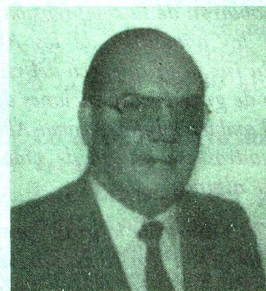
*Representante de la Suiza de habla Italiana:* Sr. Ing. Reinaldo Agustoni

*Delegada Permanente para Relaciones Públicas:* Sra. Cristina Mathys

*Comisión Revista Helvetia:* Sr. Jorge A. Kuoch

Sr. Michel Ruedin

#### NUEVO PRESIDENTE



La elección del nuevo Presidente de la Federación recayó en el señor Juan Pablo Walter, destacada personalidad muy conocida y apreciada en todas las esferas de la comunidad suiza de Buenos Aires. Durante doce años desempeñó con gran entusiasmo la Presidencia del Club Suizo de Buenos Aires. Su paso por el Club dejó un gratísimo recuerdo y, en agradecimiento a su larga e inteligente gestión, en la próxima Asamblea General Ordinaria de la Institución será nombrado Socio Honorario.

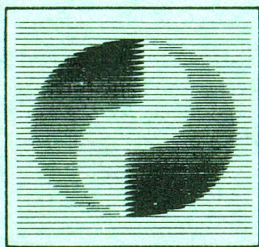
Perteneció igualmente a las comisiones de muchas de nuestras sociedades. Su actuación en el seno de la colectividad suiza, su constante presencia en todas las manifestaciones organizadas tanto por la Embajada como por la Federación y las demás asociaciones suizas, su dedicación, amplia y desinteresada, su don de gentes y su proverbial cordialidad, hicieron que en la última Asamblea Federal fuera nombrado, por unanimidad, Presidente de la Federación de Asociaciones Suizas. Juan Pablo Walter está casado con una encantadora dama, la señora Ana Verschoor, que lo acompaña con su gentileza, simpatía personal y afabilidad, y es padre de tres hijos.

Le deseamos el mejor y muy merecido éxito en la delicada y ardua tarea que acaba de asumir.

#### ANTIGUAS FOTOGRAFIAS DE LA COLONIA ESPERANZA

La Colonia Esperanza fue fundada en 1856 por un grupo de mil doscientos inmigrantes suizos, contratados por Aaron Castellanos.

## SULZER



### AIRE ACONDICIONADO PARA LA INDUSTRIA Y EL CONFORT.

Av. Belgrano 865 (1381) Bs. As.  
Tel.: 33-9201/09



Su historia está estrechamente entrelazada con la evolución del país durante el último siglo. Personalidades distinguidas de la vida argentina, como el doctor Italo Luder y el Ingeniero Alvaro Alsogaray, descienden de estos lejanos colonos.

En las primeras décadas de este siglo, trabajó en Esperanza un fotógrafo profesional llamado Fernando Paillet, con cuyas placas se han preparado las ilustraciones de un libro que, sobre la vida de la Colonia Esperanza durante esos años ha publicado la Fundación Antorchas.

Son fotografías que conservan todo el sabor y la frescura de la vida provinciana de principios de siglo. No sólo son manifestaciones culturales atractivas y de gran valor, sino que constituyen también un testimonio histórico de considerable interés.

La Fundación Antorchas, entidad no lucrativa que promueve la educación, la cultura y la solidaridad social, ha querido hacer con este libro su aporte a la conservación del acervo cultural e histórico de la República.

El libro está en venta en las principales librerías de Buenos Aires y es distribuido por la Distribuidora Solís, con sede en Solís 543, planta baja «A». Su precio es de ₳ 35.

## MUSICA DE AUTORES E INTERPRETES SUIZOS

Los días lunes, a las 23.00 horas, por Radio Municipal en FM, el señor Gabriel Serafini emite un programa titulado «Un Mundo Sinfónico» en el que se transmiten, entre otras, obras de autores e intérpretes suizos con material proporcionado por la Embajada de Suiza en colaboración con la Fundación Pro Helvetia y la Asociación Ernest Ansermet.

Fueron ya difundidas obras interpretadas por el flautista Peter-Lukas Graf, el clarinetista Thomas Friedl, Klaus Thunemann en fagot y las Orquestas de Cámara de Lausana y Zurich. Para el mes de julio están previstas obras de Frank Martin, Hermann Goetz y Arthur Honneger.

## ASOCIACION PRO TICINO

El 16 de mayo, la Asociación Pro Ticino realizó su tradicional «Polenta» en las instalaciones del Club Suizo en el Tigre. Asistieron a la reunión el Consejero de Embajada, Dr. François Chappuis, el Cónsul Sr. Werner von Deschwanden, el Presidente de la Federación de Asociaciones Suizas Sr. Juan Pablo Walter y el Presidente del Club Suizo Sr. Juan A. Bieri. Este acontecimiento, que se efectúa anualmente, se desarrolló en un ambiente de grata cordialidad. Concurrieron en esta ocasión ochenta personas, entre socios y amigos, distribuyéndose a los

comensales obsequios donados por diferentes firmas suizas y simpatizantes de la entidad.

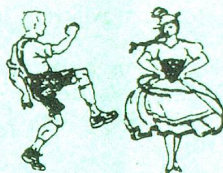
A los postres, el señor Presidente Don Reinaldo Agustoni, agradeció con breves palabras la numerosa asistencia y, al mismo tiempo, pidió un voto de aplausos para los organizadores de la reunión y para los donantes.

## CLUB SUIZO

### REUNIONES

El viernes 29 de mayo, socios y amigos del Club se reunieron para saborear un delicioso «Bernese Platte», dicha cena se caracterizó por la calidez e intimidad que brindó el salón de fiestas recientemente remodelado y redecorado.

Entre la numerosa concurrencia se distinguieron las presencias del Cónsul de Suiza y del flamante presidente de la Federación de Asociaciones Suizas, acompañados de sus respectivas esposas.



El sábado 27 de junio, continuando con el programa de fiestas, tuvo lugar en el salón del Tigre, un Chucrüt completo. Se contó en esa oportunidad con la alegre participación del conjunto típico «Bavaro Schuhplattler», y se realizó un sorteo con interesantes premios, contribuyendo ambas cosas a amenizar y alegrar la simpática reunión.

## LA PLATA

### SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS «HELVECIA»

En su 100º Asamblea Anual, realizada el 26 de abril de 1987, se aprobó la Memoria y Balance correspondiente al 100º Ejercicio económico de la Institución. Se actualizó la cuota social fijándola en la suma de ₳ 1 (un Austral) mensual hasta el 31.12.1987, autorizándose a la Comisión Directiva a ajustarla en caso que fuera necesario. Por unanimidad de la Asamblea se designó SOCIA HONORARIA DE «HELVECIA» a la señora Mercedes Pagani de Calderari, decana de las socias de la Institución, entregándole el correspondiente Diploma que la acredita en tal carácter.

A continuación la Asamblea efectuó la elección de autoridades para el período 1987/1988, reeligiendo, igualmente por unanimidad, como presidente al señor Roberto Eduardo Wenger.

## MISIONES (OBERA)

### CINCUNETENARIO DE LA INMIGRACION DE LA FAMILIA SCHEGG A OBERA

El 5 de mayo de 1987 se cumplieron 50 años de la llegada de la familia Jakob Schegg a la República Argentina. Esta familia, que dejó su pueblo Montlingen (St. Gallen) con 12 hijos para buscar un porvenir prometido, echó profundas raíces en la tierra colorada de Misiones.

Para festejar el cincuentenario de su llegada, sus hijos, 54 nietos y 39 bisnietos, concurrieron en gran número, 15 de ellos desde la lejana Patria. El día 9 de mayo, luego de la Misa de Acción de Gracias en la Capilla del lugar, se visitó el

# BBC

BROWN BOVERI

**BROWN BOVERI SUDAMERICANA S.A.**

1001 BUENOS AIRES - AV. L. N. Alem 822 - Tel. 311-5386



cementerio donde descansan desde hace varios años Jacobo y Agatha Schegg, para rendirles el merecido homenaje.

Luego, en el Club Suizo y con la presencia de Autoridades provinciales y locales, compatriotas, vecinos y amigos, se llevó a cabo un acto con una reseña histórica y entrega de diplomas. El almuerzo, bien servido, reunió a más de 150 personas y, a los postres, se proyectó una película filmada por un Sacerdote visitante en los primeros años de su estadía en el lugar. Los descendientes siguieron en amena reunión hasta altas horas de la noche para continuar el encuentro familiar al día siguiente 10 de mayo y volver a estrechar los lazos que el tiempo y la distancia aflojaron. ¡Fue para todos una hermosa vivencia!

## RIO NEGRO (SAN CARLOS DE BARILOCHE) HOMENAJE A COLONOS SUIZOS

El 24 de mayo de este año hubo un emotivo acto en Colonia Suiza (a 21 km. de la ciudad). La Municipalidad local decidió dar el nombre de don Félix Goye a la calle principal de esa localidad.

La mejor reseña del evento es reproducir algunas de las palabras que el Presidente de la Junta Vecinal señor Martín Rodríguez, pronunció en la oportunidad. Entre otras cosas dijo:

«La Colonia Suiza creada y puesta en marcha en 1899 lleva ese nombre en homenaje a la patria de origen de sus primeros pobladores y fundadores, los hermanos Félix y Camilo Goye. Llegaron por el oeste, desde Chile, hacia 1890, buscando un lugar similar a su cantón

del Valais de donde provenían. Félix Goye contaba sólo 23 años, pero eran muchos más los deseos de trabajar y comenzar una vida nueva. Casado con Emilia Porrhoft, tuvieron ocho hijos. En la casa de los Goye se hablaba francés y aprendieron castellano con la señora Alicia Guinguis de Lamouinière.

El padre Miche los bautizó a todos en 1924 y fue también su maestro.

La tierra virgen comenzó a dar sus frutos para gran alegría de quienes la trabajaron: la actividad maderera, la agricultura y la ganadería fueron sus medios de vida.

En el año 1927, los vecinos construyen la huella a Puerto Moreno que los acercará a la ciudad.

En 1934 don Félix hace donación de una hectárea de terreno para la construcción de una escuela y otros edificios públicos.

Hoy quedan sólo dos hijos, Marcelo y Ema, testimonios vivientes de aquellos momentos».

Sus 22 nietos agradecieron a quienes tuvieron la inquietud de que esos lugares conserven los nombres de sus primeros colonos para que, en el futuro, generaciones venideras puedan recordarlos como pioneros y hombres de trabajo que vieron en estos maravillosos lugares el porvenir de sus hijos.

Félix Goye nació en Saxon (cantón del Valais) el 27 de agosto de 1867 y murió en Colonia Suiza (Bariloche) el 17 de diciembre de 1936.

## CULTURALES

Una muestra de los fotógrafos Chevalier-Quarella, documentaria de los cantones del Jura y Uri, tendrá lugar en los salones de Aerolíneas Argentinas de la ciudad de Bariloche, con la colaboración de la Embajada de Suiza, la Sociedad Helvé-

tica y la Dirección de Cultura.

## FIESTA DEL INMIGRANTE

Los días 9, 10, 11, y 12 de julio se realizará en Bariloche la Fiesta de las colectividades europeas, en la que Suiza participará en un lugar destacado, dado el entusiasmo y pujanza de la comunidad allí radicada.

## SANTA FE

### ROSARIO

El Consulado de Suiza en Rosario informa que, a partir del 1º de junio de 1987, sus oficinas han sido trasladadas y funcionan en la siguiente dirección:

— calle Córdoba N° 1147, 2º Piso, Oficina «A»

2000 Rosario

Provincia de Santa Fe

Casilla de Correo Central N° 766

2000 Rosario

Teléfonos (041) 21 1446 y 24 5796

Télex: 41522 INROS AR

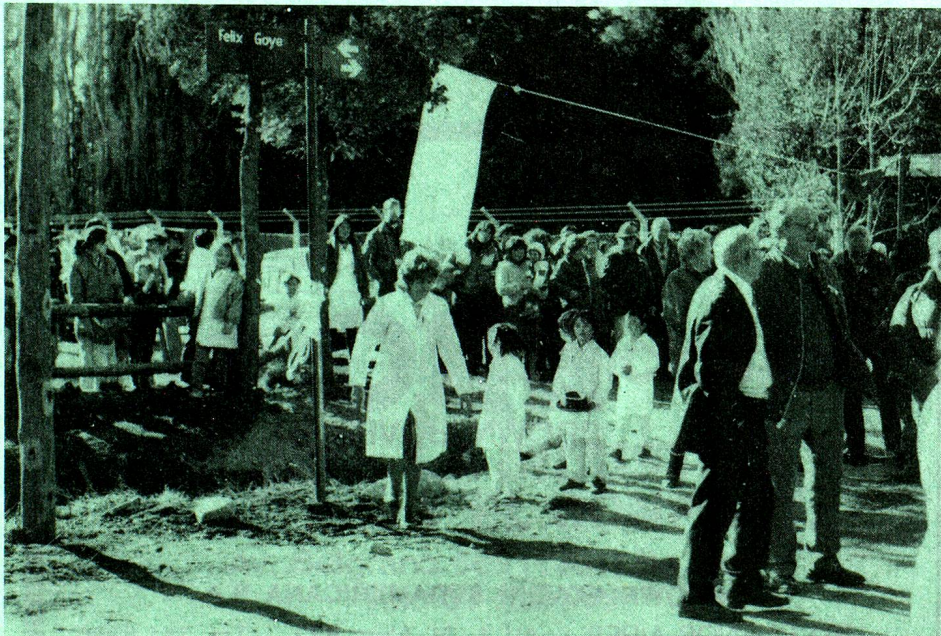
## URUGUAY

### INICIACION DE LAS ACTIVIDADES CULTURALES Y DESPEDIDA DEL ENCARGADO DE NEGOCIOS SR. GIULIO CATTANEO

El comienzo del otoño inició las actividades culturales auspiciadas por la Embajada, por iniciativa siempre inquieta y alerta del señor Encargado de Negocios, Don Giulio Cattaneo.

Pudimos así asistir a la Exposición de la pintora oriunda de Berna, Erika Trees-Schaffer, quien expuso 24 de sus obras (entre óleos y acuarelas) en la Galería «Calle Entera». El día del vernissage, muchos artistas-pintores uruguayos concurren, interesados en los trabajos que realizan colegas de otras tierras. Fue realmente un intercambio cultural, pues tanto la pintora suiza como los más diversos pintores uruguayos mantuvieron cordiales tertulias en la Galería discutiendo técnicas y fundamentos de las respectivas obras y ambas partes salieron enriquecidas.

El 8 de mayo se inauguró en el Subte Municipal de la Plaza Fabini el Gran Concurso Nacional de Escultura en homenaje al Maestro José Belloni. Dicho concurso fue preparado con muchos meses y mucho ahinco por la Sociedad Ticinense, el Colegio Belloni y el señor Cattaneo. Ese concurso fue dedicado sobre todo a la juventud con inquietudes en esa rama del arte y fue excepcional la concurrencia de artistas, un total de 144. Después de las acertadas palabras con que



Momento de la inauguración de la calle principal de Colonia Suiza con el nombre de Félix Goye (24 de mayo de 1987).

# Noticias Locales



inició el acto el señor Embajador de Suiza Jean-Pierre Keusch, se abrió la muestra al público. Gracias a la gentil colaboración de Swissair, La Oficina Nacional Suiza del Turismo, el Crédit Suisse, la Unión de Bancos Suizos y Pan American, se pudieron distribuir muy importantes premios a los ganadores. Con este concurso de escultura, el señor Cattaneo dio fin a su incansable misión en el Uruguay, ausentándose definitivamente del país el 14 de mayo de 1987. El conjunto «Capella Antica» le ofreció un hermoso y emotivo concierto de despedida en los salones del Instituto Anglo Uruguayo de Cultura y en el vino de honor que se sirvió al final, se pudo observar el cariño con que tanto la colonia suiza como el público uruguayo se despidieron del diplomático y su esposa. En los casi tres años de permanencia en Uruguay, Don Giulio supo granjearse muchísimas amistades, dando a conocer no solamente la cultura actual de Suiza, sino promoviendo también los valores

## ¡LLEGAR BIEN A LOS CIEN!

Se dictará un ciclo de conferencias, organizado por el doctor Huberto W. Berken, del «Geri-Center Buenos Aires», con la colaboración de distinguidos profesionales especializados en Geriatria, Urología, Cardiología, Ginecología, Dietología y Neurología.

El mismo se realizará los días viernes 10, 17, 24 y 31 de julio y 7, 14, 21 y 28 de agosto, a las 16,00 horas en el salón de conferencias del Instituto Pozzi, Avenida Santa Fe 1326 (entrada por Talcahuano).

**Tema:** El proceso involutivo biológico que se inicia en la tercera edad, sus dolencias y manifestaciones, la aceleración de las mismas por hábitos y conductas erróneas adoptados. Su prevención para vivir una vida sana activa como es programada por la naturaleza.

uruguayos en los diferentes campos del arte. Muchos lamentan su alejamiento, pero saben que partir es parte de la vida de un diplomático. Tanto el Club Suizo como la Sociedad Ticinese agasajaron a los señores Cattaneo en sus salones con una cena y un almuerzo, respectivamente. Hasta la llegada del sucesor del Señor Cattaneo queda a cargo de la Embajada el señor Claude Péclard, acompañado de su esposa Daniele.

### PROGRAMA DE ONDA CORTA DE LA RADIO SUIZA INTERNACIONAL DEL 3 DE MAYO AL 5 DE SEPTIEMBRE DE 1987

TARGET AREAS	UTC	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
EUROPE							3985	F I G I I R		RSR		ND	9985	RSI												
							6165	F I G I I R		RSR																
							9535	F I S I I R																		
SOUTH AMERICA																										
NORTH AND CENTRAL AMERICA																										
AUSTRALASIA																										
FAR EAST																										
SOUTH AND SOUTH-EAST ASIA																										
NEAR EAST AND EAST AFRICA																										
AFRICA																										
SUBJECT TO ALTERATION	UTC	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24

A = Arabic I = Italian  
 E = English P = Portuguese  
 F = French S = Spanish  
 G = German  
 M = Music/Rumanantch/Esperanto \*)  
 Relay of domestic service:  
 DRS = German prog.  
 RSI = Italian prog.  
 RSR = French prog.  
 \*) On directional transmissions  
 also monthly relay for  
 Red Cross Broadcasting Service